WATERFLAME SCANLATIONS
TRANSLATOR:
>DKLT
PROOFREADER:
>AQUA
REDRAWER:
>CHLOE VON EINZBERN
TYPESETTER:
>WATERFLAME
QC:
>XENON
Waterflamescans.net
Waterflamescans
Waterflame@bato.to
Waterflame Scanlations

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECT(S) BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY(/GO) ON INDEFINITE HOLD.

KYOUHAKU DOG'S -ANOTHER SECRET-

WE DON'T BITE!

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. THOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

amazon.co.jp

Waterflame Scanlations

NOTICE

IF YOU DON'T GET IT BY NOW. 7.1 WAS A JOKE FOR APRIL FOOLS DAY. THIS IS THE REAL CHAPTER 7. ENJOY.

異世界法廷
Isekai Houtei -Rebuttal Barrister-
~反駁の異法弁護士~
リバタル・バリスタ

COURT PROCEEDINGS

Hearing record

GOD

A GOD WHO TAKES ON THE APPEARANCE OF A LITTLE GIRL

UNDERLING

A DELINQUENT TO COMES TO COLLECT GRIZELDA'S NEW DRUG DESPITE HIS APPEARENCE HE HAS A SMOOTH TONGUE AND A SHARP MIND HE DRIVEES SHIIBA, WHO DEFENDS GRIZELDA, INTO A CORNER

GRIZELDA

A GENIUS WHO GRADUATED AT THE AGE OF 14 FROM 3 DEPARTMENTS OF THE IMPERIAL COLLEGE HAVING ACCEPTED A REQUEST FROM KINGHALL THE WEAPONS DEALER TO CREATE A NEW DRUG. SHE IS SWEPT UP IN SOME TROUBLE

SHIIBA YUUTO

FAILED THE BAR EXAM 5 TIMES. WAS DRUNK WHEN HE FELL OFF A PEDESTRIAN BRIDGE TO HIS DEATH, BUT WAS SWEPT AWAY TO A FANTASY WORLD. AND ENDED UP BEING A BARRISTER THERE

DONATELLA BASTIANELLI

A HALF-ELVEN GIRL WHO GOT WRAPPED UP IN AN INCIDENT GUILT CLEARED WITH THE HELP OF BARRISTER SHIIBA RETICENT, AND SEEMS TO RESENT HUMANS, BUT HER HEART OPENED TO SHIIBA

A SUMMARY OF LAST TIME

SHIIBA WENT TO A PHARMACY TO SORT OUT HIS HANGOVER. THERE WAS A SHOPKEEPER CALLED GRIZELDA. A YOUNG HOODLUM CAME IN ASKING HER TO "PASS OVER THE NEW DRUG" GRIZELDA TRIED TO RETURN THE 10 MILLION YEN, GIVEN TO HER FOR DRUG'S SYNTHESIS, BUT SHE WAS FORCED INTO PAYING 100 MILLION FOR BREACHING THEIR CONTRACT. THEN SHIIBA INVOKED THE "MINOR'S RIGHT TO VOID" IN ORDER TO NULLIFY THE CONTRACT SINCE GRIZELDA WAS 17, BUT FALLS INTO A TRAP - IN LUANOLDE, ONE BECOMES ADULT AT THE AGE OF 15

This is a law to protect minors

* 32,636.14 TURKISH LIRA

CLAUSE 5, CIVIL LAW

ANY LEGAL PROCEEDINGS INVOLVING MINORS MUST HAVE CONSENT FROM THEIR LEGAL REPRESENTATIVE (ABRIDGED)

ANY LEGAL ACTION IN CONTRADICTION WITH THE PREVIOUS CLAUSE, ANY LEGAL ACTION INVOLVING MINORS MUST BE WITH CONSENT OF THEIR LEGAL REPRESENTATIVES MAY BE NULLIFIED.

According to Japanese Law, contracts made with minors can, in principle, be rendered void

However

AGE 20 ↑ ?

AGE 18 ↑ ?

The law decides when one becomes of age

In that case Grizelda, 17 years old, cannot nullify that contract...

The God has made that age 15 years in accordance with the customs of Luanoide

異世界法廷
~反駁の異法弁護士~

コミックス①巻
大好評発売中!!
In other words, she must either
Hand over the drug
Or 100 million yen..!
SHIIBA CAUGHT IN AN UNBELIEVABLE TURN OF EVENTS?!
異世界法廷
～反駁の異法弁護士～
File 7: Common Sense of the Parallel World

KU-
KUKUKU.
TO THINK YOU WERE A "BARRISTER"
NOT LIKE I KNOW MUCH ABOUT THE LAW OR ANYTHING
PEOPLE WHO DON'T EVEN KNOW COMMON SENSE LIKE THE FACT THAT A 15 YEAR OLD IS AN ADULT SHOULDN'T BE DEALING WITH THE LAW
YOU'RE USELESS
YOU'RE A GOOD-FOR-NOTHING INCOMPETENT

JAPAN'S LAWS CAN'T PERFECTLY APPLY HERE
IT'S TRUE
After all, there's a kingdom
And nobles
In a fantasy world with elves there's no way Japanese Law can directly apply
WHO CAN'T GRASP COMMON SENSE

BUT TO THINK...
THE LAW WOULD BE REWRITTEN
HEY
HAVE YOU EVEN BEEN OUT IN SOCIETY?
HE'S A CITIZEN OF THIS WORLD...
SO WHY DOES HE SEE THROUGH ME SO CLEARLY?
YOUR FACE IS STICKING OUT
THE FACE OF A SPOILED BRAT LIVING OFF THEIR PARENTS
URGH..
But barring that, it's as this man says...
I'm in a good position because I'm well versed in Japanese law

I'm just a...
I FAILED AGAIN
W-WELL I HAVE ANOTHER THREE CHANCES
OI, DON'T YOU HAVE YOUR EXAM SOON?
OH IT'S FIIIINE
FRIENDSHIP IS IMPOR-TANT
AND IT'S COUPON WEEK
DAY BEFORE THE EXAM...
BAR EXAM HONOR ROLL
"JOB"...
STOP THIS INVASION OF MY PRIVACY
STREET SURVEY
He failed the bar exam five times and he's unemployed
DRINKING PARTY
ARE YOU DONE?
SHIIBA...

IF YOU DON'T WANT TO GET HURT
JUST PASS IT OVER, ALREADY
Slam
PERHAPS I'LL MAKE SURE YOU WON'T EVER SHOW THAT FACE AGAIN?
Quiver
Quiver
U-
UUHH...
IF YOU'RE GOING TO BE VIOLENT, WHY DON'T YOU JUST TRY?
HUH?!

TS: THE CUT OFF WORD IS MOST LIKELY ARMATURE... I'M NOT SURE WHAT ELSE IT COULD BE.

WHAT IS IT? GUTLESS AS I THOUGHT
...IS THAT IT?
……!

FOOLISH
AND YOU'LL END UP KEEPING THIS SITUATION UNSETTLED. I WON'T LET THAT HAPPEN
YOU'RE WAITING FOR ME TO ATTACK THEN YOU'LL CALL THE POLICE?

IF YOU'RE NOT GETTING VIOLENT, THAT'S FINE
THAT MEANS WE USE THE LAW
AS FOR THAT AREA, SHIIBA IS UNBEATABLE
EH...
ESPECIALLY AGAINST SOMEONE LIKE
ISN'T THAT RIGHT, SHIIBA?
UH... WELL DONA-TELLA
I'M AL-READY...
GYHAHA!!

"UN-BEAT-ABLE"?
DON'T MAKE ME LAUGH
THEN USE THAT LAW OF YOURS
AND LET ME JUST SAY THIS. I'M EMPLOYED BY KINGHALL...
AND HERE TO MAKE A LEGITIMATE REQUEST UNDER A LEGAL CONTRACT
AND IF YOU'RE PREPARED TO REJECT THAT FOR NO REASON...
THERE WILL BE CONSE-QUENCES
HEY, GO ON
OI... CAN YOU EVEN DO IT?
YOU GOOD-FOR-NOTHING PIECE OF TRASH!

There are lots of reasons to save Grizelda
...NOT
I AM...
There is no way she should hand the medicine over
I also believe in her values
I can't do anything if the law has been modified
But...
IN THIS WORLD, I'M JUST IGNORANT AND LACKING IN COMMON SENSE
THIS IS JUST LIKE THE YOUNG GRIZELDA WHO HAD ACCEPTED THAT CONTRACT

AH!
.....
...SHII-BA?
...WHAT AM I STILL DOING HERE?
I'M GOING
EH?

I'LL JUST WARN YOU
AH
Shiver
ZUN
HII...
WATCH OUT FOR FIRE TONIGHT
YOU DON'T WANT YOUR PRECIOUS STORE TO BURN

STOP IT
WAIT THE MEDICINE
W...
SEE YA

THIS CONTRACT
I'LL NULLIFY IT!
HUH?
NO NEED TO HAND OVER THAT DRUG

GRIZELDA
WHAT'RE YOU SAYING?
...HUH?

I'LL ASK YOU TWO QUESTIONS

FIRSTLY
W-WHAT?
WHY ARE YOU TAKING YOUR TIME NOW...

"YOU GUYS DON'T SAY MUCH"
YOU SAID SOME-THING WHEN THE MAN CAME INTO THE STORE
I SAID SOME-THING?
OH, IT WAS LIKE THIS
?
HOW IS THAT...
IT MATTERS! JUST ANSWER
WHEN WAS THE LAST TIME YOU WERE IN CONTACT WITH THIS PERSON OR WITH KINGHALL?
...WHEN

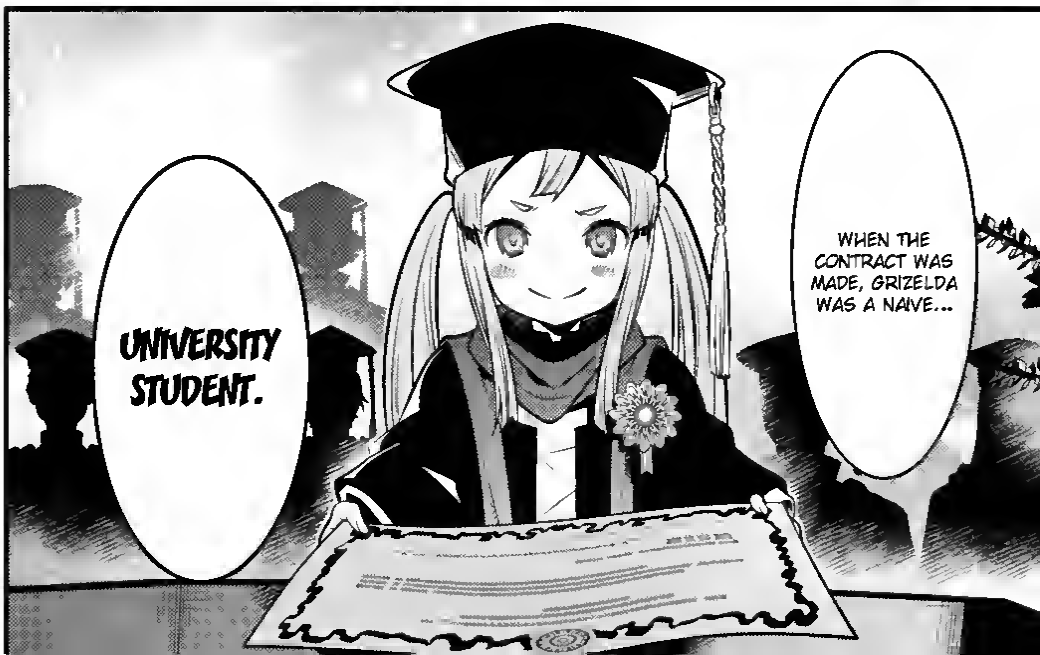
THERE'S BEEN NO CONTACT SINCE THE CONTRACT WAS ESTABLISHED
I EVEN HAD SOME DOUBTS AS TO WHETHER THEY'D TURN UP TODAY
OKAY
WHAT ARE YOU RAMBLING ON ABOUT?
YOU'RE JUST BUYING TIME...
RIGHT. NEXT
THERE'S SOMETHING OFF ABOUT WHAT YOU'VE SAID TODAY

"WHEN I ACCEPTED THE REQUEST, I WAS A NAIVE CHILD"
"I DIDN'T KNOW KINGHALL WAS A WEAPONS DEALER"
OF ALL PEOPLE KINGHALL WHO RUNS ERRANDS FOR THE PRINCESS
EH?
UH...

NOW THAT YOU MENTIONED IT, THE POLICE SAID SOMETHING ABOUT THAT
I REMEMBER
BUT WHAT ABOUT IT?
ISN'T IT STRANGE?

FOR GRIZELDA, A SHOPKEEPER...
TO NOT KNOW SUCH A BIG-SHOT?

IT'S IMPOSS-IBLE
THEREFORE THERE IS ONLY A SINGLE POSSIBILITY


WHEN THE CONTRACT WAS MADE, GRIZELDA WAS A NAIVE...
UNIVERSITY STUDENT.

"I GRADUATED FROM UNIVERSITY AT THE AGE OF 14"
WHEN I WAS 14, I GRADUATED WITH FIRST CLASS HONOURS FROM 8 DEPARTMENTS IN THE IMPERIAL COLLEGE
I KNOW MORE ABOUT THE WORLD THAN A PASSER-BY LIKE YOU
IS THAT SO?
A-AH... YES
AND ALSO YOU SAID THIS
EXACTLY!
SO THEN...
AH!

GRIZELDA WAS 14 WHEN SHE AGREED TO THE CONTRACT
SO ACCORDING TO LUANOLDE LAW, SHE WAS A MINOR!

HUH...?
I KNOW THAT ALREADY
BUT RIGHT NOW THIS GIRL IS 17...
IRREL-EVANT!
THE RIGHT OF CANCELLATION CAN BE INVOKED SO LONG AS THEY WERE A MINOR AT THE TIME OF THE AGREEMENT
AND!

THE RIGHT TO NULLIFY IS EFFECTIVE FOR FIVE YEARS!
W...
WHAT...?!
SO
THE RIGHT OF CANCELLATION IS STILL AVAILABLE!
RIGHTS REMAIN IN EXISTENCE!
Article 126
Any Right of Cancellation is effective for five years, starting from the agreement date, and, if not used, is revoked after that time.

NULLIFY THE CONTRACT!
GRIZELDA!
RIGHT HERE! RIGHT NOW!
BU-
UH...
AS IF I CAN LET THAT HAPPEN
OI GRIZELDA!
IF YOU TRY DOING SOME-THING LIKE THAT...!
UH-HUH ...

I... NULLIFY THE CONTRACT!
TAKE THE 10 MILLION YEN AND GO!
THAT'S ALL!
AS THE CONTRACT HAS BEEN REVOKED
IT HAS NO EFFECT!

D...
DON'T SCREW WITH ME!
NO 100 MILLION, NO DRUG...
YOU THINK I CAN JUST LET THAT SLIDE?!
THAT'S HOW MINORS ARE PROTECTED. IT'S RETRIBUTION FOR PEOPLE LIKE YOU WHO EXPLOIT THEM
I'LL STAND AS GRIZELDA'S LEGAL REPRESENTATIVE!
K-KINGHALL WILL NEVER FORGET THIS!
IF YOU HAVE OBJECTIONS, STATE THEM IN COURT

CRAP!
CRAP...
SUCCESSFUL INVENTIONS DON'T JUST HAPPEN IN A FLASH AND THE 100 MILLION YEN DOESN'T USUALLY COME
KINGHALL HAS INVESTED IN QUITE A FEW PEOPLE LIKE GRIZELDA BUT MOST HAVEN'T SUCCEEDED
THERE'S NO WAY KINGHALL WOULD ACCEPT THIS
I'M FINISHED...!
GRIZELDA IS ONE OF THE FEW SUCCESSES
IF WE DON'T GET THE DRUG, ALL OUR INVESTMENT WOULD'VE BEEN FOR NOTHING

REALLY NOW...
.....
HM?
IF THE LAW SAYS SO THERE'S NOTHING I CAN DO
I'LL GET IT OFF YOUR CORPSE
BUT THIS IS MY JOB
THERE'S NOTHING FOR IT...
Shing

EEHH?

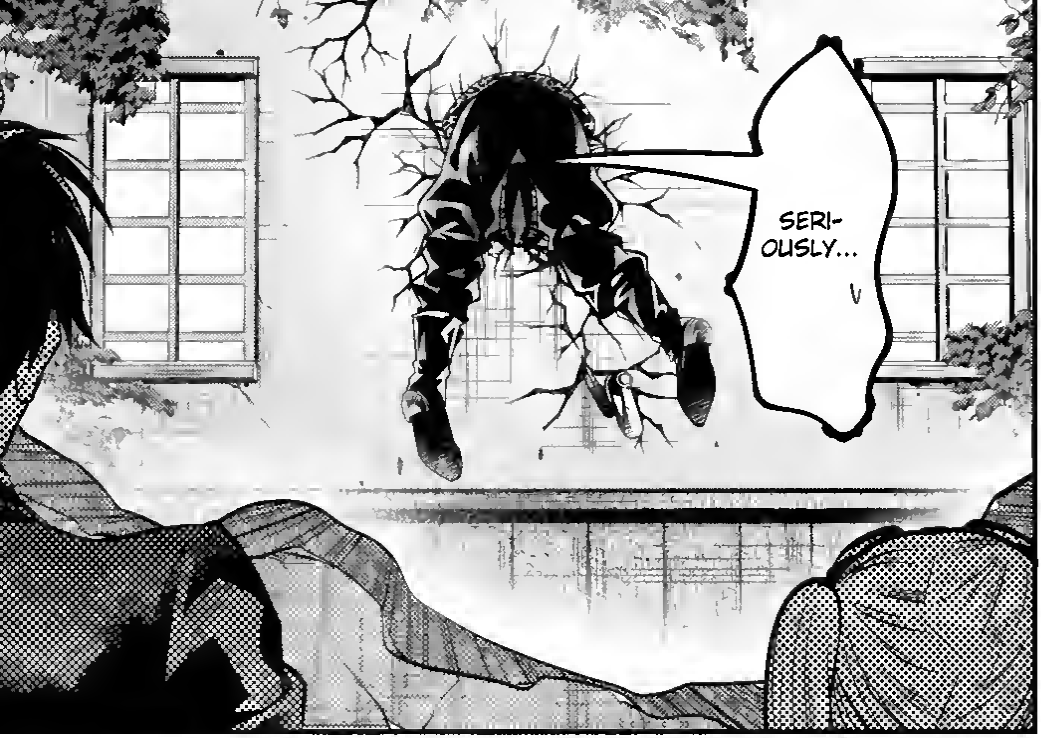
O-
OI WHAT ARE YOU SAYING?
STOMP

Ah...

DIE
Hya-
NO! GRI-ZELDA!
RUN...

……
HUH?!

BOOM
Thud
MY SHOP...
OI
OI
OI...


SERI-
OUSLY...

HE'S (LITERALLY) PAYING A VISIT TO OUR NEIGHBOUR
IT'S ALRIGHT, I DIDN'T KILL HIM
DON'T YOU THINK THAT WAS A BIT TOO...
UHM... DONA-TELLA?
MY SHOP...

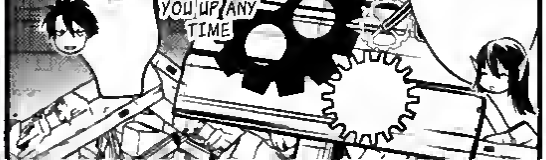
FIGHT VIOLENCE WITH VIOLENCE ..
NO WAY YOU INTENDED TO DO THIS FROM THE START—
IF WE JUST DID THIS TO BEGIN WITH, THINGS WOULD'VE BEEN SORTED A LOT FASTER

THIS COMES UNDER 'EMERGENCY EVACUATION', RIGHT?
...IN THIS CASE IT'S 'LEGITIMATE SELF-DEFENSE'
AH WELL!
THOSE GUYS AGAIN...

I THOUGHT LAW SCHOOL WAS A POINTLESS DISCIPLINE USED TO MEDIATE THE POINTLESS DISPUTES OF THE COMMON PEOPLE...
BUT TO THINK I'D BE WRAPPED UP IN THOSE SORT OF DISPUTES
UM... ARE YOU OPEN?
AH WHAT A BLIND SPOT THAT WAS!
THAT'S A RATHER LARGE HOLE YOU'RE JUST OVER LOOKING...
THIS STORE HAS JUST BECOME A DRIVE-THRU
HAHAHAHAHAHAHAHA
SHIIBA...
AS I THOUGHT, YOU REALLY WERE SELECTED BY GOD

SHIIBA IS GROWING AS A BARRISTER OF LUANOLDE
THEY CAN BE FILLED IN WITH SOME STUDYING!
IT'S TRUE THAT SHIIBA MIGHT LACK SOME COMMON SENSE. AND AS A BARRISTER THAT'S A LARGE WEAKNESS
BUT IF THERE ARE WEAKNESSES...

NOW SHE'S A BIT TOO ARROGANT
FEELS LIKE A GIFT FROM A SUPERIOR
THERE'S NO DISCOUNT AS SWEET AS THAT!


THAT'S A RELIEF
I'LL CLEAN YOU UP ANY TIME
FROM NOW ON IT'S FINE TO HAVE A HANGOVER THEN

AS THANKS FOR TODAY
IF THERE'S ANYTHING YOU WANT, SAY IT! I CAN CREATE MOST THINGS ANYWAY

I'M OKAY, BUT DONATELLA SAVED YOUR LIFE
SAY THANKS TO HER PROPERLY
BUT
YOU CAN'T JUST BRUSH ME AWAY WITH THAT
MMN?
IT'S A MATTER OF COURTESY AMONG US ADULTS
URGH
IF YOU'RE NO LONGER A CHILD, YOU SHOULD JUST DO IT
ULULUGH
Tremble
KUH

TH...
そっ、
THA-
THANK YOU...
Interaction as adults!
TS: AGREED
CUTE...
HOW WAS THAT?!
TO CONTINUE IN THE NEXT ISSUE